

21 February 2023
Russian
Original: English

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2023 года

Нью-Йорк, 1–5 мая 2023 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня*

**Доклады правительств о ситуации в их странах и
о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации
географических названий**

Доклад Словении

Резюме**

За период, прошедший после сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям 2021 года, Комиссия по стандартизации географических названий Словении продолжила заниматься стандартизацией географических названий внутри страны и за ее пределами. Комиссия провела 19 заседаний: 3 гибридных заседания и 16 заседаний в формате ведения корреспонденции. Информация о Комиссии и ее деятельности размещена на веб-сайте Комиссии¹.

В 2021 году Комиссия по стандартизации географических названий начала вносить изменения в свою деятельность, которые коснулись трех основных информационных элементов: форума для ведения обсуждений между членами Комиссии, перевода архивов Комиссии в цифровой формат и веб-сайта, на котором будут всесторонне рассматриваться вопросы, касающиеся географических названий и их стандартизации. Постоянной задачей Комиссии является вынесение заключений о правильности и пригодности новых названий улиц и населенных пунктов. Соответствующая деятельность регулируется законом об обозначении территорий и присвоении названий населенным пунктам, улицам и зданиям. Прежде чем муниципалитеты могут официально объявить о новых или измененных названиях, они должны получить одобрение Комиссии. В

* GEGN.2/2023/1.

** Полный текст доклада был подготовлен Комиссией по стандартизации географических названий Республики Словения. Доклад будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2023/93/CRP.93 только на том языке, на котором он был представлен, URL: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/.

¹ См. <https://www.gov.si/en/registries/working-bodies/commission-for-the-standardization-of-geographical-names/>.



рассматриваемый период Комиссия одобрила около 40 названий улиц и одно название населенного пункта.

В Словении два национальных меньшинства: венгерское и итальянское. В соответствии с Конституцией Республики Словения в этнически смешанных территориях итальянский и венгерский языки имеют равный статус со словенским. Ведется работа по составлению перечня итальянских географических названий в масштабе 1:5000. Этот перечень составляется итальянской национальной общиной.

В сентябре 2021 года началось осуществление двух важных проектов: рассчитанного на три года проекта по стандартизации гидронимов Словении из Регистра географических названий в масштабе 1:25 000 и рассчитанного на два года проекта по микротопонимам в долине реки Раба (Порабье).

Ведется регулярное сотрудничество с письменными переводчиками, лекторами, журналистами и представителями различных государственных служб по вопросам правильного использования и написания географических названий, особенно экзонимов.

Словения активно участвует в работе Отдела Центрально- и Юго-Восточной Европы Группы экспертов, Рабочей группы по экзонимам и Рабочей группы по управлению данными о географических названиях.

С 31 августа по 3 сентября 2022 года в Любляне проходило совместное заседание Рабочей группы по экзонимам и Рабочей группы по топонимической терминологии. В нем приняли участие 23 делегата от 14 стран Африки, Азии, Европы и Северной Америки.

Председатель Комиссии Матяж Гершич в течение трех месяцев (октябрь 2022 года — январь 2023 года) выступал в качестве приглашенного исследователя в Университете им. Короля Сауда в Эр-Рияде. В Саудовской Аравии его принимал член Национального комитета по географическим названиям Али Альдосари. Их общая исследовательская работа была посвящена проблемам, связанным с транслитерацией европейских географических названий на арабский язык.
